

The Use of Traditional Chinese Elements in Selected Saxophone Works by Lei Liang

Xiao ZHANG and Kyle FYR

Abstract

The purpose of this study is to examine the use of traditional Chinese elements in two of Lei Liang's saxophone works, *Peking Opera Soliloquy* and *Xiaoxiang*, and to analyze how Liang incorporates such elements into compositions written largely with Western musical techniques and vocabularies. Traditional Chinese elements identified in these pieces include Peking Opera singing, Peking Opera accompaniment, traditional Chinese melodies, one-note polyphony, and other Chinese artistic elements such as negative space and calligraphy.

This study also explores how the traditional Chinese musical and artistic elements are reproduced or alluded to with western musical notation, genres, saxophone performance styles and techniques in creative and innovative ways. It is hoped that this research can inspire further investigations on works of saxophone or works of other musical instruments with embedded Chinese elements.

Keywords: saxophone, *Peking Opera Soliloquy*, saxophone concerto *Xiaoxiang*, Chinese music elements, negative space

梁雷薩氏管作品選曲中 中國傳統音樂元素的運用

張曉、凱爾·費樂

摘 要

本研究旨在分析梁雷的兩部薩氏管作品《京劇獨白》和《瀟湘》對中國傳統元素的運用，並探討梁雷如何將這些中國元素融入西方音樂框架中。在這兩部作品中識別出的中國元素包括京劇演唱、京劇伴奏、中國傳統旋律、一音多聲和其他中國藝術元素，如留白和書法。

本研究亦探討作曲家如何在西方音樂記譜法、樂類、薩氏管演奏風格與技巧的界限內，運用創造性與創新的手法，模仿或影射這些中國傳統音樂與藝術元素。希望本研究能引發對於薩氏管作品或其他帶有中國傳統元素之器樂作品的進一步探究。

關鍵詞：薩氏管、《京劇獨白》、《瀟湘》薩氏管協奏曲、中國音樂元素、留白

Bibliography

I. Sources

1. Scores

Liang, Lei. *Memories of Xiaoxiang*. New York: Schott Music, 2003.

———. *Peking Opera Soliloquy* for Alto Saxophone. New York: Schott Music, 1994.

———. *Xiaoxiang, Concerto* for Alto Saxophone and Orchestra. New York: Schott Music, 2009/2014.

2. Journal Articles

梁雷。〈对我深有影响的几个体验和—些创作想法〉。《人民音乐》2012年第1期：10-11。

【Liang, Lei. “A Few Experiences and Some Creative Ideas That Have Had a Profound Impact on Me.” *People’s Music*, 2012/no. 1: 10-11.】

———。〈借音乐提问〉。《人民音乐》2000年第12期：11-12。

【———. “Ask Questions through Music.” *People’s Music*, 2000/no. 12: 11-12.】

3. Website

Liang, Lei. “Biography.” *Lei Liang, Composer*. Google Sites. Accessed April 13, 2021. <https://sites.google.com/site/leiliangcomposer2/biography>.

II. Secondary Literature

1. Books

曹宝荣。《京剧唱腔板式解读》。下册。北京：人民音乐出版社，2010。

【Cao, Baorong. *Interpretation of Jingju’s Singing Style*. Vol. 2. Beijing: People’s Music Publishing House, 2010.】

周复三。《音乐基础理论教程》。濟南：山東大學出版社，2018。

【Zhou, Fusan. *Basic Music Theory*. Jinan: Shandong University Press, 2018.】

2. Journal Articles

班丽霞。〈一位拥抱世界的行者—旅美作曲家梁雷创作与观念评析〉。《人民音乐》2008 年第 1 期：40-43。

【Ban, Lixia. “A Traveler Embracing the World: A Comment on the Creation and Ideas of Lei Liang, a Composer in America.” *People’s Music*, 2008/no. 1: 40-43.】

——。〈回返歌之源头让当哭者哭—梁雷萨克斯协奏曲《潇湘》音乐评析〉。《人民音乐》2016 年第 12 期：22-25。

【——. “Back to the Source of the Songs, Let the Weepers Cry: The Musical Analysis of Liang Lei’s Saxophone Concerto *Xiaoxiang*.” *People’s Music*, 2016/no. 12: 22-25.】

陈鸿铎。〈一曲充满人性力量的悲歌—《潇湘》为中音萨克斯与管弦乐队而作〉评析。《音乐研究》2016 年第 5 期：63-74。

【Chen, Hongduo. “A Tragic Song Full of Human Power: A Review to *Xiaoxiang*, for Alto Saxophone and Orchestra.” *Music Research*, 2016/no. 5: 63-74.】

崔岩。〈论京剧中器乐伴奏的创新发展〉。《戏剧之家》2017 年第 9 期：95。

【Cui, Yan. “On the Innovation and Development of Instrumental Accompaniment in Peking Opera.” *Home Drama*, 2017/no. 9: 95.】

窦寰。〈浅谈板鼓在京剧中的运用〉。《艺术科技》，2019 年第 6 期：135。

【Dou, Huan. “On the Application of Bangu in Peking Opera.” *Art Science and Technology*, 2019/no. 6: 135.】

冯传祥。〈略谈京剧打击乐伴奏〉。《剧作家》2019 年第 3 期：132。

【Feng, Chuanxiang. “Briefly Talk about the Percussion Accompaniment of Peking Opera.” *Playwright*, 2019/no. 3: 132.】

高京伟。〈乐韵「留白」：谈音乐休止的意境之美〉。《佳木斯职业学院学报》2019 年第 10 期：145-146。

【Gao, Jingwei. “Musical Rhyme ‘Liubai’: On the Beauty of the Artistic Conception of Music Resting.” *Journal of Jiamusi Vocational Institute*, 2019/no. 10: 145-146.】

罗玲。〈探讨中国书法和舞蹈的美学共性〉。《北方音乐》2016 年第 16 期：163-164。

【Luo, Ling. “Explore the Aesthetic Commonalities between Chinese Calligraphy and Dance.” *Northern Music*, 2016/no. 16: 163-164.】

3. Newspaper Article

陈则周。〈线条在书法艺术中的运用〉。《中国书法报》（北京），2020 年 2 月 18 日，A07。

【Chen, Zezhou. “The Application of Lines in the Art of Calligraphy.” *Chinese Calligraphy Newspaper (Beijing)*, February 18, 2020, A07.】

4. Dissertations

Gao, Xin. “Project China: A Resource of Contemporary Saxophone Music Written by Chinese-Born Composers.” PhD diss., University of North Carolina at Greensboro, 2016.

李心钰。〈京剧唱腔艺术与歌剧演唱艺术的比较研究—兼谈具有中国韵味的中国声乐艺术的设想〉。中國音樂學院博士論文，2018。

【Li, Xinyu. “Influence and Comparison between Beijing Opera and Bel Canto: And Talks about the Possibility of China Vocal Arts with Beijing Opera Charistic.” PhD diss., China Conservatory of Music, 2018.】

刘琛。〈梁雷室内乐《迷楼》的创作观念与技法研究〉。上海師範大學博士論文，2017。

【Liu, Chen. “Research on the Creative Concept and Techniques of Lei Liang’s Chamber Music *Milou*.” PhD diss., Shanghai Normal University, 2017.】

陆杨。〈声乐作品中京剧唱腔的运用实践〉。上海音樂學院博士論文，2010。

【Lu, Yang. “Vocal Practice in the Use of Peking Opera.” PhD diss., Shanghai Conservatory of Music, 2010.】

张懿。〈梁雷音乐创作研究：以《幽光》和《潇湘》两首协奏曲为例〉。上海音樂學院博士論文，2020。

【Zhang, Yi. “Researches on the Lei Liang’s Two Concertos.” PhD diss., Shanghai Conservatory of Music, 2020.】

Xiao ZHANG is a DMA candidate in music performance and pedagogy at the College of Music of Mahidol University, Thailand. He has received a master’s degree in performance from the Conservatorio di Musica “Niccolò Piccinni” di Bari, Italy, and a bachelor’s degree of Music from the Xi’an Conservatory of Music, China. His main research fields are saxophone performance and pedagogy.

張曉，中國西安音樂學院音樂學士，義大利巴里音樂學院演奏碩士，現為泰國瑪希隆大學音樂學院博士候選人。主要研究領域為薩氏管演奏與教學。

Kyle FYR is assistant professor of musicology at the College of Music of Mahidol University, Thailand. His main research interests are music performance and music analysis. He has published articles in *Music Theory Online*, *Music Theory and Analysis*, the *Journal of Music History Pedagogy*, the *Malaysian Journal of Music*, and *Notes*.

凱爾·費樂，泰國瑪希隆大學音樂學院助理教授，現任音樂學系主任和音樂學系博士班主任。主要研究方向為演奏與分析，經常在學術期刊發表文章。